

校園消息 COLLEGE NEWS

書院校董會消息

News from the College Board of Trustees

書院校董會第七十三次會議將於 2013 年 5 月 29 日(星期三)下午 5 時 30 分假聯合書院曾肇添樓二樓校董會議室廳舉行。

The 73rd Meeting of the Board of Trustees will be held on Wednesday, 29 May 2013 at 5:30pm at the College Board Room, 2/F, Tsang Shiu Tim Building, United College.

書院基金會消息

News from the College Endowment Fund Committee

書院基金會第八十四次會議將於 2013 年 5 月 2 日(星期四)下午 5 時 30 分假香港灣仔皇后大道東四十三至五十九號東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室舉行。

The 84th Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Thursday, 2 May 2013 at 5:30 pm at the Conference Room, The Pacific Insurance Co. Ltd., 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

2012-2013 年度獎學金頒獎典禮

2012-2013 Scholarship Presentation Ceremony

本年度書院獎學金頒獎典禮於 2013 年 3 月 26 日下午假香港中文大學邵逸夫堂舉行。當日蒙書院校董會主席張煊昌博士蒞臨主禮，並得多位校董及捐獎人撥冗光臨。此外亦有獲獎同學、家長、校友、獲獎同學的中學校長、大學及書院同仁等近五百人到賀，場面令人鼓舞。書院於典禮後分別設茶會及晚宴招待獲獎同學、家長及捐獎人。

The 2012-2013 United College Scholarship Presentation Ceremony was held on 26 March 2013 in the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees was the officiating guest. Also gracing the Ceremony were various scholarship donors and trustees of the College. Around 500 guests, including the award recipients, their parents, alumni, secondary school principals of the award recipients, officers of the University and the College were present. Tea reception and dinner were hosted by the College after the Ceremony for the award recipients, their parents and the donors respectively.



▲ 張煊昌博士
Dr Thomas H C Cheung



▲ 黃鈞堯校董伉儷(中)頒發「張喜玲演藝優異獎」、「黃李碧聰紀念獎學金」、「黃李碧聰女士社會服務獎」以及「聯合書院社會服務獎」予獲獎同學。Professor and Mrs Wong Kwan-yiu (middle) presented the "Zhang Xiling Performing Art Award", "Mrs Eva Wong Memorial Scholarship", "Mrs Eva Wong Social Service Awards" and "United College Social Service Awards" to the award recipients.



▲ 岑啓基校董(左三)頒發「岑才生獎學金」及其他獎項予獲獎同學。Mr Robert K K Shum (3rd left) presented the "Shum Choi Sang Scholarship" and other College prizes to the award recipients.



▲ 游應森先生(右四)頒發「游應森獎學金」、「游應森宿舍全費獎學金」以及「游應森邁進地球村系列獎學金」予獲獎同學。Mr Yau Ying-sum (4th right) presented the "Yau Ying Sum Scholarship", "Yau Ying Sum Full-hostel Fee Scholarships" and "Yau Ying Sum GOAL Programme Scholarships" to the award recipients.

本院成員參與支援傷健學生論壇

UC Staff Participated in "Supporting Students with Disabilities" Forum

本院多名成員於 2013 年 3 月 15 日出席了由學生事務處舉辦的「支援傷健學生：大學的義務與經驗」論壇。平等機會委員會政策及研究主管朱崇文博士獲邀擔任是次論壇的主講嘉賓，講述支援傷健人士的情況；本院成員林靜雯教授分享社會工作系在學科學習上如何照顧傷健學生，院務主任李雷寶玲女士亦同場分享聯合書院協助傷健學生日常生活的經歷，黃嘉濠同學分享親身經驗，並提出意見。



A number of staff members from United College participated in the Forum on "Supporting Students with Disabilities: The University's Obligations and Experiences", organised by the Office of Student Affairs on 15 March 2013. Dr Ferrick Chu, Head of Policy and Research, the Equal Opportunities Commission was invited as the guest speaker to talk about supporting the disabled. College member, Professor Lam Ching-man shared about the experiences of Department of Social Work in supporting the studies of the students with disabilities. Mrs Christina Li, College Secretary, shared the United College's experiences in assisting disabled students in their daily lives. College student, Mr Wong Ka-ho, also shared his first-hand experiences.

美育發展計劃：閩粵茶文化之旅 Programme for Aesthetic Development: Tea Tour to China

閩粵茶文化之旅於3月28日至4月1日舉行，由院長余濟美教授率領，一行近三十位書院教職員及校友，連同崇基學院及伍宜孫書院的成員前往德化瓷器博物館、參觀安溪茶文化、世界文化遺產——華安大地土樓群及汕頭。是次活動亦獲泉州市政府官員接待，介紹當地文化及風土人情。

A Tea Tour to China was held from 28 March to 1 April 2013. The tour was led by Professor Jimmy C M Yu, Head of United College. Nearly 30 participants, including College members and alumnus, together with the members of Chung Chi College and Wu Yee Sun College, visited Dehua Ceramics Museum, Tea culture visit in Anxi, Huanan Dadi Tulou Cluster, UNESCO World Heritage and Shantou. Government officials in Quanzhou addressed the group and introduced local culture and conditions.



院長余濟美教授(左)與資深書院導師張雙慶教授(右)一起品嚐多種名茶。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (left) and Professor Chang Song-hing, Senior College Tutor (right) tasted different types of tea.



參加者於瓷器廠參觀瓷器製作過程。
Participants visited the production of porcelain.



院長余濟美教授感謝泉州市政府官員的宴請。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, addressed Quanzhou government officials before the dinner.

「游于茶——葉榮枝的茶藝人生」展覽 "A Passion for Tea: The Art of Ip Wing Chi" Exhibition

由聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院合辦的「游于茶——葉榮枝的茶藝人生」展覽已於2013年4月5日假崇基學院行政樓大堂舉行開幕禮。當日蒙訪問藝術家葉榮枝先生、三院藝術顧問利漢楨教授、聯合書院院長余濟美教授、崇基學院院長梁元生教授、伍宜孫書院院長李沛良教授蒞臨主禮，並蒙多位校外嘉賓、校友、大學及書院同仁撥冗親臨觀禮，場面熱鬧。展覽展期至4月26日，歡迎蒞臨參觀。

展覽開放時間如下：

星期一至五：上午9時至下午5時

星期六：上午9時至下午1時

如有查詢，請致電 3943 7455 與學生輔導處楊頌妍女士聯絡。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。



The exhibition "A Passion for Tea: The Art of Ip Wing Chi", co-organised by United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College of the CUHK, was officially opened on 5 April 2013. Mr Ip Wing-chi, Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2012-2013, Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College, Professor Jimmy C M Yu, Head of United College, Professor Leung Yuen-sang, Head of Chung Chi College, Professor Rance P L Lee, Master of Wu Yee Sun College officiated the opening ceremony. It was delighted to have officers of the University and College, as well as alumni to be the guests of the ceremony. Exhibition would be held until 26 April 2013.

Opening hours of exhibition:
Monday – Friday 9:00 am – 5:00 pm
Saturday 9:00 am – 1:00 pm

For details, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College's Dean of Students' Office at 3943 7455. The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.

中大捐血運動 2013 Blood Donation Campaign 2013 at CUHK

2013年度之「中大捐血運動」將於2013年4月15至24日舉行。香港紅十字會將於2013年4月17日(星期三)上午11時至下午5時30分在湯若望宿舍禮堂設立流動捐血站。敬希本院師生踴躍支持。

The campus-wide Blood Donation Campaign will be held from 15 to 24 April 2013. The Hong Kong Red Cross Mobile Unit will be stationed in Adam Schall Hall from 11:00 am to 5:30 pm on Wednesday, 17 April 2013 to take blood donations. Staff and students of the College are urged to support this campaign.

加州大學柏克萊分校到訪書院 University of California Berkeley Visited United College

加州大學柏克萊分校（暑期課程）院長 Professor Darin Menlove 於 2013 年 3 月 14 日到訪聯合書院與院長余濟美教授會面，共商暑期學生交流活動。Professor Menlove 並親自為書院於本年度暑期前往加州大學柏克萊分校修讀課程的同學主持講座。加州大學柏克萊分校（暑期課程）是書院邁進地球村系列合作院校之一。

Professor Darin Menlove, Director of Study Abroad, University of California Berkeley (Summer Sessions) visited the College on 14 March 2013 and met with Professor Jimmy C M Yu, College Head, to discuss the summer exchange activities. Professor Menlove also conducted a briefing session for the College students who have enrolled for the summer courses of the University of California Berkeley. University of California Berkeley (Summer Sessions) is a partner university of the College GOAL programme.



上海七所大學代表團訪問聯合書院 A Delegation of Seven Universities in Shanghai Visited UC

上海交通大學錢靜峰教授率領的上海七所大學訪問團於 2013 年 3 月 14 日到訪本院，了解書院制度及學生輔導工作，由助理院務主任陳文軒先生接待。

The delegation of seven universities in Shanghai, led by Professor Jeff Qian of Shanghai Jiao Tong University, visited the College to learn about the collegiate system and student counseling work on 14 March 2013. Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, received the delegation.



《聯合邁進》第十一期 United We Advance Eleventh Issue

《聯合邁進》第十一期已於 2013 年 3 月出版。本期主題為「通識新世代」，並已分發予校內各單位、大專院校、公共圖書館、所有聯合校友會會員及香港各中學。書院同仁亦可瀏覽《聯合邁進》網上版：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>。

編輯委員會現誠意向聯合同仁徵稿，歡迎聯合書院各教職員、校友及學生與大家分享對書院生活及教與學的感受。稿件內容、題材、語文及體裁不限，亦歡迎寄來圖片。投稿請交本院陸敏兒女士或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請電 3943 8654 聯絡陸敏兒女士。

The eleventh issue of United We Advance has been published in March 2013. The theme of this issue is "United College General Education". Copies have been distributed to various departments and units of the University, tertiary institutions, public libraries, all members of United College Alumni Association as well as secondary schools in Hong Kong. The online version of United We Advance is also available at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>.



署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於 2013 年 3 月 28 日至 4 月 1 日參加美育發展計劃：閩粵茶文化之旅，並於 2013 年 4 月 19 日至 24 日赴台灣出席 2013 玉山永續環境論壇。上述期間均由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, attended the Programme for Aesthetic Development: Tea Tour to China from 28 March to 1 April 2013. Professor Yu will also attend the 2013 Jade Mountain Forum on Sustainable Environment in Taiwan from 19 to 24 April 2013. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, to be the Acting Head during the above periods.

書院院務委員會／常務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows / Cabinet

書院院務委員會於 2013 年 3 月 1 日舉行的第一百一十四次會議及常務委員會於 2013 年 4 月 10 日通過以下各項的職務任命：

The College Assembly of Fellows, at its 114th Meeting held on 1 March 2013, and the Cabinet at 10 April 2013, endorsed the following appointments:

書院院務委員會屬下各委員會職務
Appointments for Committees under the College

委員會 Committee	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	成員 Member	張雙慶教授 Professor CHANG Song-hing	1/3/2013 – 28/2/2016
	成員 Member	梁晶博士 Dr LIONG Ching	24/2/2013 – 23/2/2016
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	成員 Member	曾淑瑩教授 Professor Faye S Y TSANG	15/4/2013 – 14/4/2016
	主席 Chairman	朱競翔教授 Professor ZHU Jingxiang	1/6/2013 – 31/5/2016
校園計劃委員會 Campus Planning Committee	成員 Member	王香生教授 Professor Stephen H S WONG	1/6/2013 – 31/5/2016
	成員 Member	鄒桂昌教授 Professor CHAU Kwai-cheong	1/6/2013 – 31/5/2016
	成員 Member	林健枝教授 Professor LAM Kin-che	1/6/2013 – 31/5/2016
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	成員 Member	黃熾森教授 Professor WONG Chi-sum	1/3/2013 – 28/2/2016
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	成員 Member	王香生教授 Professor Stephen H S WONG	1/3/2013 – 28/2/2016
思源文娛中心會所管理委員會 Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee	成員 Member	柯亞教授 Professor KE Ya	1/6/2013 – 31/5/2016
	成員 Member	薛慧萍教授 Professor Cindy H P SIT	1/3/2013 – 28/2/2016
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	成員 Member	黃熾森教授 Professor WONG Chi-sum	15/4/2013 – 14/4/2016

社會服務 Community Services

本院成員 College Member	公職 Position	任期 Term	生效日期 Effective Date
資深書院導師／地理與資源管理學系 林健枝教授 Professor LAM Kin-che, Senior College Tutor / Department of Geography and Resource Management	廢物處置上訴委員會小組委員 Member of the Waste Disposal Appeal Board Panel	新任三年 New appointment for three years	1/2/2013
生命科學學院王保強教授 Professor WONG Po-keung, School of Life Sciences	水污染管制上訴委員會備選委員 小組委員 Member of the Water Pollution Control Appeal Board Panel	續任三年 Re-appointment for three years	1/2/2013
方文雄校董 Mr David M H FONG, College Trustee	衛奕信勳爵文物信託受託人委員會主席 Chairman of the Board of Trustees of Lord Wilson Heritage Trust	新任兩年 New appointment for three years	1/4/2013
微生物學系陳基湘教授 Professor Paul K S CHAN, Department of Microbiology	食物及環境衛生諮詢委員會成員 Members of the Advisory Council on Food and Environmental Hygiene	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2013
王桂壘校友(77/歷史) Mr Albert K H WONG (77/HIS)	醫院管理局成員 Members of the Hospital Authority	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2013
黃寶財教授(83/電子) Professor WONG Po-choi (83/ELE)	食物及環境衛生諮詢委員會成員 Members of the Advisory Council on Food and Environmental Hygiene	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2013
莊偉茵校友(86/政政) Ms Quince W Y CHONG (86/GPA)	醫院管理局成員 Members of the Hospital Authority	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2013
蘇偉文教授(88/財務) Professor Raymond W M SO (88/FIN)	香港房屋委員會委員 Member of the Hong Kong Housing Authority	續任兩年 Re-appointment for two years	1/4/2013